alpari

Client Agreement

Клиентское соглашение

Version: December 2018

Версия: декабрь 2018

CHF × EUR × JPY × USD

Table of contents

1. Introduction 3
2. Service 4
3. Client Requests and Instructions 7
4. Netting 7
5. Payments 8
6. Client Funds and Interest 9
7. Complaints and Disputes 9
8. Communications 9
9. Time of Essence 10
10. Events of Default 10
11. Representations and Warranties 11
12. Governing Law and Jurisdiction 12
13. Limitation of Liability 13
14. Force Majeure 14
15. Miscellaneous 15
16. Amendment and Termination 16
17. Terms and Interpretation 17

Оглавление

1. Введение 3
2. Сервис 4
3. Запросы и распоряжения Клиента 7
4. Неттинг 7
5. Платежи 8
6. Денежные средства Клиента и проценты 9
7. Жалобы и споры 9
8. Коммуникации 9
9. Существенность сроков исполнения обязательств 10
10. Случаи неисполнения обязательств 10
11. Заявления и гарантии 11
12. Регулирующее законодательство и юрисдикция 12
13. Ограничение ответственности 13
14. Форс-мажорные обстоятельства 14
15. Разное 15
16. Поправки и прекращение действия 16
17.Термины и определения 17

1. Introduction

1.1. ALPARI LIMITED (hereinafter, “Company"), whose registered office is located at Suite 305, Griffith Corporate Centre, Kingstown, Saint Vincent and the Grenadines, registration number 20389 IBC 2012, renders the “myAlpari” service (hereinafter, “myAlpari") under the terms of this public proposal (hereinafter, “Agreement") to any individual or legal entity (hereinafter, “Client”) (except for stateless persons; individuals under 18 years of age and citizens and legal entities of countries in which the myAlpari service is not offered).

1.2. The following documents are an integral part of this Agreement:

1. Risk Disclosure
2. Terms of Business for STANDARD and NANO Accounts
3. Terms of Business for ECN and PRO.ECN Accounts
4. Regulations for Non-Trading Operations
5. Any other applicable documents located in the subsection “Regulatory Documents and Agreements” in the section of «About Us» on the Company’s Website and in myAlpari.

1.3. This Agreement and the documents listed above are collectively referred to as the “Regulations”.

1.4. The Regulations should be carefully read by the Client, as they govern all the conditions of the Client's trading and non-trading operations. By accepting the terms of this Agreement the Client also accepts the terms of all the Regulations listed above.

1.5. The terms of this Agreement shall be considered accepted unconditionally by the Client upon the Company’s receipt of an advance payment made by the Client in accordance with this Agreement.

1. Введение

1.1. ALPARI LIMITED (далее по тексту — «Компания»), которая зарегистрирована по адресу Suite 305, Griffith Corporate Centre, Kingstown, Saint Vincent and the Grenadines, с регистрационным номером 20389 IBC 2012, предоставляет сервис Личный кабинет (далее по тексту — «Личный кабинет») на условиях настоящей публичной оферты (далее по тексту — «Соглашение») любому физическому или юридическому лицу (кроме лиц без гражданства; физических лиц, не достигших 18 лет; а также граждан и юридических лиц стран, в которых Компания не предоставляет указанный сервис) (далее по тексту — «Клиент»).

1.2. Неотъемлемой частью настоящего Соглашения являются следующие регламентирующие документы:

1. Уведомление о рисках.
2. Регламент торговых операций для счетов STANDARD и NANO.
3. Регламент торговых операций для счетов ECN и PRO.ECN.
4. Регламент осуществления неторговых операций.
5. Все другие применимые документы, размещенные в подразделе «Договоры и регламенты» раздела «Компания» на Веб-сайте Компании и в Личном кабинете.

1.3. Настоящее Соглашение и регламентирующие документы, перечисленные выше, будут далее совместно именоваться как «Регламентирующие документы».

1.4. Регламентирующие документы должны быть внимательно прочитаны Клиентом, так как они определяют все условия, на которых Клиент совершает торговые и неторговые операции. Принимая условия настоящего Соглашения, Клиент также соглашается с условиями всех Регламентирующих документов, перечисленных выше.

1.5. Безусловным принятием (акцептом) условий настоящего Соглашения считается внесение авансового платежа Клиентом по настоящему Соглашению и получение его Компанией.

1.6. As soon as the Company receives the Client's advance payment, every operation made by the Client in myAlpari or in the trading platform shall be subject to the terms of the Regulations.

1.6. С момента получения Компанией авансового платежа Клиента каждая операция, совершенная Клиентом в Личном кабинете или в торговой платформе, становится предметом соответствующих Регламентирующих документов.

1.7. The Client and the Company enter into every operation in myAlpari or in the trading platform as principals, and the Company does not act as an agent on the Client's behalf. The Client shall be directly and fully responsible for fulfilling all of his/her obligations regarding his/her operations in myAlpari or on the trading platform. If the Client acts on behalf of someone else, regardless of whether that individual is identified, the Company shall not view that individual as a client and shall not bear any responsibility to him/her unless otherwise specifically agreed.

1.7. В отношении любой операции в Личном кабинете или в торговой платформе Клиент и Компания выступают как принципалы, и Компания не выступает как агент от имени Клиента. Это означает, что Клиент несет полную и прямую ответственность за выполнение любых своих обязательств по совершенным операциям в Личном кабинете или в торговой платформе. Если Клиент действует от чьего-либо имени, то, независимо от того, идентифицировано ли это лицо или нет, Компания не принимает его как Клиента и не несет перед ним никакой ответственности, за исключением тех случаев, когда это отдельно согласовано и оговорено.

1.8. The terms used in this Agreement are defined in Clause 17.

1.8. В пункте 17 определены термины, используемые в настоящем Соглашении.

2. Service

2. Сервис

2.1. Subject to the Client fulfilling the obligations under this Agreement and the Regulations, the Company shall provide the Client with the ability to make operations prescribed by the capabilities of myAlpari and the Regulations.

2.1. В случае исполнения Клиентом всех обязательств по настоящему Соглашению и другим Регламентирующим документам, Компания предоставит Клиенту возможность совершать операции, предусмотренные возможностями Личного кабинета и Регламентирующих документов.

2.2. The Company shall execute all Client transactions on an execution-only basis, neither managing the account nor advising the Client. The Company is entitled to execute Client transactions even if the transaction is not beneficial for the Client. The Company is under no obligation, unless otherwise agreed in this Agreement and the Regulations, to monitor or advise the Client on the status of any Client transaction, to make margin calls, or to close out any of the Client's open positions. Unless otherwise specifically agreed, the Company is not obligated to make an attempt to execute the Client's order using quotes more favourable than those offered through the trading platform.

2.2. В отношении операций Клиента Компания осуществляет только исполнение, не предоставляя доверительное управление и не давая рекомендации. Компания может исполнить распоряжение или запрос Клиента, даже несмотря на то, что такая операция может быть невыгодной для данного Клиента. Компания не обязана, за исключением случаев, указанных в настоящем Соглашении и соответствующих Регламентирующих документах, отслеживать и извещать Клиента о статусе его торговой операции; присылать запросы о внесении дополнительной маржи; принудительно закрывать любую открытую позицию Клиента. Если другое специально не согласовано, Компания не обязана предпринимать попытки исполнить распоряжение Клиента по котировкам более выгодным, чем предложенные Клиенту через торговую платформу.

2.3. The Client shall not be entitled to demand the

2.3. Клиент не имеет права требовать у Компании

Company to provide investment or trading advice or any information intended to encourage the Client to make any particular transaction.

инвестиционные / торговые рекомендации, а также иную информацию, способную мотивировать Клиента на совершение торговых операций.

2.4. In the event that the Company does provide advice, information or recommendations to the Client, the Company shall not be held responsible for the consequences or result received from using these recommendations or advice. The Client acknowledges that the Company shall not, in the absence of fraud, intentional failure to carry out its responsibilities or gross negligence, be liable for any losses, costs, expenses or damages suffered by the Client arising from any inaccuracy or mistake in any information given to the Client including, but not limited to, information regarding any Client transactions. Though the Company has the right to void or close any transaction in the specific circumstances set out in this Agreement or corresponding Regulations, any transaction the Client carries out following such an inaccuracy or mistake shall nonetheless remain valid and binding in all respects both on the side of the Company and of the Client.

2.4. Компания по своему собственному усмотрению может предоставлять информацию, рекомендации и советы Клиенту, но в данном случае она не будет нести никакой ответственности за последствия и прибыльность таких рекомендаций и советов для Клиента. Клиент признает, что при отсутствии мошенничества, умышленного невыполнения обязательств или грубой халатности, Компания не несет ответственности за какие-либо потери, расходы, затраты и убытки Клиента, полученные вследствие неточности информации, предоставленной Клиенту, включая, но не ограничиваясь, информацией о торговых операциях Клиента. Сохраняя за Компанией право отменить или закрыть любую позицию Клиента при определенных условиях, описанных в данном Соглашении или соответствующих Регламентирующих документах, все операции, совершенные Клиентом вследствие такой неточной информации или ошибки, тем не менее, остаются в силе и являются обязательными к исполнению как со стороны Клиента, так и со стороны Компании.

2.5. The Company shall not effect physical delivery of currency in the settlement of any trading operation. Profit or loss in the deposit currency is deposited to/withdrawn from the Client's trading account immediately after a position is closed.

2.5. В рамках торговых операций не происходит физической поставки валюты. Доходы или убытки по торговым операциям начисляются / списываются с баланса торгового счета Клиента сразу же после закрытия позиции.

2.6. The Company, partners of the Company or other affiliated parties may have material interest, a legal relationship or arrangement concerning a specific transaction in myAlpari or in the trading platform or interests, relationships, or arrangements that may be in conflict with the interests of the Client. By way of example, the Company may:

2.6. Компания, ее партнеры или любые другие ее аффилированные лица могут иметь материальную выгоду, правоотношение или договоренность в отношении какой-либо операции в Личном кабинете или в торговой платформе; либо материальную выгоду, правоотношение или договоренность, которые вступают в конфликт с интересами Клиента. В качестве примера Компания может:

a) act as Principal concerning any instrument on the Company's own account by selling to or buying the instrument from the Client;

a) выступать в качестве принципала в отношении любого инструмента и на своем собственном счете путем продажи или покупки инструмента у Клиента;

b) combine the Client's transaction with that of another Client;

b) предложить в качестве контрагента по торговой операции другого Клиента Компании;

c) buy or sell an instrument the Company offers to the Client;

d) advise and provide other services to partners or other clients of the Company who may have interests in instruments or underlying assets which conflict with the Client's interests.

The Client consents to and grants the Company authority to deal with or for the Client in any manner which the Company considers appropriate, notwithstanding any conflict of interest or the existence of any material interest in any transaction in myAlpari or in the trading platform, without prior notification of the Client. The Company's employees are required to comply with a policy of impartiality and to disregard any material interests or conflicts of interest when advising the Client.

2.7. The Company may periodically act on a Client's behalf in relations with parties with whom the Company or another affiliated party has an agreement permitting the Company to receive goods or services. The Company ensures that such arrangements shall operate in the best interest of Clients, for example, arrangements granting access to information or other benefits/services which would not otherwise be available.

2.8. Should the Company provide Swap-free accounts upon the Client's request, the Client accepts the terms and conditions of the Agreement and agrees, amongst other things, not to be charged for swaps on any trading account. However, if the Company suspects any fraud, manipulation, swap-arbitrage or other forms of deceitful or fraudulent activity related or connected to any/all of the transactions on one/several Client's account(s) with the Company, the Company reserves the right to decide, at its sole discretion, to close all open positions on the Client's trading account and recover costs (equivalent to the swap and/or any profit amount) for all transactions currently and/or previously made on the account, whilst declining any further requests from the Client to be exempted from any swap charges. Swap-free requests made apply to all of the Client's trading accounts. The Company

c) покупать или продавать инструмент, который Компания предлагает Клиенту;

d) консультировать и предоставлять другие услуги своим партнерам или другим Клиентам Компании по инструментам или базисным активам, в которых они заинтересованы, несмотря на то, что это вступает в конфликт с интересами Клиента.

Клиент соглашается и предоставляет Компании полномочия действовать в отношении Клиента и для Клиента так, как Компания считает целесообразным, невзирая на возможный конфликт интересов или на существование какого-то материального интереса в отношении любой операции в Личном кабинете или в торговой платформе, без предварительного уведомления Клиента. Наличие конфликта интересов или материальной выгоды в отношении любой операции в Личном кабинете или в торговой платформе не должно оказывать влияние на обслуживание Клиента сотрудниками Компании.

2.7. Компания время от времени может действовать от лица Клиента с теми, с кем у Компании или у любой другой ее аффилированной стороны есть договор на получение товаров или услуг. Компания гарантирует, что такие соглашения заключаются по мере возможности в лучших интересах Клиента, например, такие соглашения позволяют получить доступ к информации или каким-либо другим сервисам, которые иначе были бы недоступны.

2.8. Если Компания подключает опцию Swap-free для счетов по запросу Клиента, Клиент принимает условия настоящего Соглашения и то, что для любого торгового счета не будет взиматься своп. Тем не менее, если Компания выявит какие-либо мошеннические действия, манипуляции, своп-арбитраж или другие формы обманной или мошеннической деятельности в рамках какой-либо торговой операции или всех торговых операций на каком-либо счете Клиента с опцией Swap-free или нескольких счетах, то Компания оставляет за собой право по своему усмотрению закрыть все открытые позиции на торговом счете Клиента и списать или начислить штраф (эквивалентный свопу и / или размеру прибыли) по всем сделкам, открытым на счете в текущий момент и / или ранее совершенным на счете, и отклонить последующие запросы Клиента на отмену начисления свопов.

reserves the right to discontinue the provision of the Swap-free accounts without any prior notice.

Запросить опцию Swap-free можно для любого торгового счета или всех торговых счетов. Компания оставляет за собой право отключить опцию Swap-free для любого счета или всех счетов без предварительного уведомления Клиента.

3. Client Requests and Instructions

3.1. The Company processes and executes Client requests and instructions in accordance with the Regulations.

3.2. The Company is entitled to decline a Client's request or instruction if any of the conditions set out in the Regulations have not been satisfied before the request or instruction is processed by the Company. However, the Company may, at its sole discretion, accept and execute the Client request or instruction, notwithstanding the lack of compliance with the Regulations.

If the Company executes the Client request or instruction and subsequently becomes aware of a breach of the conditions of the Regulations, the Company may act in accordance with the Regulations.

3. Запросы и распоряжения Клиента

3.1. Компания обрабатывает запросы и распоряжения Клиента согласно соответствующим Регламентирующим документам.

3.2. Компания имеет право отклонить запрос или распоряжение Клиента, если какое-то условие соответствующего Регламентирующего документа не было выполнено на момент окончания обработки такого запроса или распоряжения Компанией. Однако Компания, по своему собственному усмотрению, несмотря на несоблюдение положений соответствующего Регламентирующего документа, может принять и исполнить такой запрос или распоряжение Клиента.

Если Компания исполнила запрос или распоряжение Клиента, а потом обнаружила, что какое-то положение соответствующего Регламентирующего документа было нарушено, то Компания вправе действовать согласно соответствующему Регламентирующему документу.

4. Netting

4.1. For transactions between the Client and the Company, a conversion will take place using the current exchange rates in accordance with the Regulations.

4.2. If the accrued amount owed the Company by the Client under the Regulations is equal to the accrued amount owed the Client by the Company, the obligations of both sides will be canceled out.

4.3. If the accrued amount owed by one party under the Regulations exceeds the accrued amount owed by the other party, then the party with the larger accrued amount shall pay the excess to the other party and following which all obligations to pay will be automatically satisfied and discharged.

4. Неттинг

4.1. При проведении операций между Клиентом и Компанией конвертация производится по актуальным курсам, установленным в соответствии с Регламентирующими документами.

4.2. Если общая сумма задолженности Клиента перед Компанией согласно соответствующему Регламентирующему документу равна общей сумме задолженности Компании перед Клиентом, то происходит взаимное погашение данных обязательств.

4.3. Если размер суммы, которая должна быть выплачена по соответствующему Регламентирующему документу одной стороной, превышает сумму, которую должна выплатить по соответствующему Регламентирующему документу другая сторона, то сторона с большей задолженностью выплачивает другой стороне

разницу, оставшуюся после взаиморасчета, и после этого обе стороны освобождаются от взаимных обязательств.

4.4. The Client is obligated to pay any amount due, including all commissions, charges and other costs determined by the Company.

4.4. Клиент обязан выплачивать все подлежащие к оплате суммы, включая комиссию и другие издержки, установленные Компанией.

4.5. The Client may not transfer rights, vest responsibilities, or otherwise transfer or purport to assign rights or obligations under the Regulations without the Company's prior written consent. Any purported assignment or transfer in violation of this condition shall be considered void.

4.5. Клиент не может переуступать свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какой-либо другой акт передачи прав или обязанностей согласно соответствующему Регламентирующему документу, не имея предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или передача будут считаться недействительными.

5. Payments

5. Платежи

5.1. The Client may deposit funds to a Client account at any time.

5.1. Клиент может перевести денежные средства на счет Клиента в любое время.

5.2. Fund deposit to and withdrawal from the Client’s account shall be governed by the Regulation for Non-Trading Operations.

5.2. Операции по зачислению средств на счет и списанию со счета Клиента регулируются Регламентом осуществления неторговых операций (далее по тексту — «Регламент ОНТО»).

5.3. If the Client is under the obligation to pay any amount to the Company which exceeds the Equity of the account, the Client shall pay the excess within 2 business days of the obligation arising.

5.3. Если Клиент должен выплатить Компании сумму, превышающую средства его счета, то такая сумма должна быть выплачена им в течение 2-х (двух) рабочих дней с момента возникновения у Клиента данного обязательства.

5.4. The Client acknowledges and agrees that (without prejudice to any of the Company’s other rights to close out the Client's open positions and exercise other default remedies against the Client in accordance with the Regulations) where a sum is due and payable to the Company in accordance with the Regulations and sufficient cleared funds have not yet been credited to the Client's account, the Company shall be entitled to treat the Client as having failed to make a payment to the Company and to exercise its rights under the Regulations.

5.4. Клиент соглашается и признает, что (без ущерба для других прав Компании закрывать открытые позиции Клиента и использовать другие средства защиты от невыполнения обязательств Клиентом согласно соответствующему Регламентирующему документу), если у Клиента возникло денежное обязательство перед Компанией согласно настоящему Соглашению или соответствующему Регламентирующему документу, а достаточные денежные средства не были зачислены на счета Клиента, Компания вправе считать, что Клиент не выполнил платеж, и Компания вправе реализовать свои права согласно настоящему Соглашению и/или соответствующим Регламентирующим документам.

5.5. The Client shall hold full responsibility for the accuracy of payments executed. If the Company bank details change, the Client shall bear full responsibility for any payments carried out to the outdated bank details from the moment the new

5.5. Клиент самостоятельно несет ответственность за правильность производимых им платежей. При изменении банковских реквизитов Компании, с момента публикации новых реквизитов в Личном кабинете, Клиент

details are published in myAlpari.

5.6. Acceptance of payments by clients of the Company by means of international card payment systems can also be carried out by official partners of the Company, information about which is provided in the Regulations for Non-trading Operations and in myAlpari.

6. Client Funds and Interest

6.1. Client funds are held on Company accounts including segregated accounts opened in the Company's name for holding Client funds separate from the Company's funds.

6.2. The Client acknowledges and agrees that the Company will not pay interest to the Client on funds located on Client accounts. The Company reserves the right to establish when and how much interest it will pay on Client funds.

7. Complaints and Disputes

7.1. The procedure for handling complaints and disputes is described in the corresponding Regulations.

7.2. The Company is a member of the independent dispute resolution organization The Financial Commission (www.financialcommission.org) (hereinafter, "Commission"). All Clients are entitled to file a complaint with Commission to resolve a dispute that arises if this complaint cannot be resolved through the Company's internal dispute resolution process.

8. Communications

8.1. The rules for communication between the Client and the Company are set out in the Regulations.

8.2. The Client shall submit all trading instructions through the client terminal. For specific account types, the Client may issue instructions and requests by phone.

самостоятельно несет ответственность за платежи, произведенные по устаревшим реквизитам.

5.6. Прием денежных средств от клиентов Компании посредством оплаты картами международных платежных систем на Веб-сайте может также осуществляться официальными партнерами Компании, информация о которых находится в Регламенте осуществления неторговых операций и в Личном кабинете.

6. Денежные средства Клиента и проценты

6.1. Денежные средства Клиента хранятся на счетах Компании, в том числе сегрегированных счетах, открытых на имя Компании для хранения денежных средств Клиентов отдельно от средств Компании.

6.2. Клиент признает и согласен с тем, что Компания не будет выплачивать Клиенту проценты с денежных средств, размещенных на счетах Клиента. Компания имеет право выплачивать проценты на денежные средства Клиента в случаях и размерах, устанавливаемых Компанией.

7. Жалобы и споры

7.1. Все жалобы и споры рассматриваются согласно соответствующему Регламентирующему документу.

7.2. Компания является членом независимой организации по урегулированию споров — The Financial Commission (www.financialcommission.org) (далее — «Комиссия»). В случае если претензия Клиента не может быть разрешена посредством внутреннего разбирательства в Компании, Клиент имеет право подать заявление на рассмотрение претензии в Комиссию.

8. Коммуникации

8.1. Правила коммуникации между Клиентом и Компанией определены в соответствующих Регламентирующих документах.

8.2. Клиент обязан давать торговые распоряжения только посредством клиентского терминала. Для определенного типа счетов может быть предусмотрена резервная возможность подачи инструкций и распоряжений по телефону.

8.3. The Client shall submit requests to debit or credit funds only in myAlpari and in accordance with the Regulations for Non-trading Operations.

8.4 By accepting the terms of this Agreement, the Client also agrees to receive emails from the Company to the Client's personal email address and SMS messages to the mobile telephone number registered in myAlpari.

9. Time of Essence

9.1. The time periods of fulfillment by the Client and the Company of their obligations shall be an essential condition of all Regulations.

10. Events of Default

10.1. Each of the following circumstances constitutes an event of default:

a) Client’s failure to pay any due amount under the corresponding Regulations;

b) Client’s failure to fulfill any obligation to the Company;

c) the initiation of proceedings by a third party for the Client’s bankruptcy or for the company's liquidation (if the Client is a legal entity), or for the appointment of an administrator or receiver in respect of the Client or any of the Client’s assets (if the Client is a legal entity), or (for both legal entities and individuals) if the Client makes a contract or an arrangement with their creditors concerning the settlement of their debt or any other analogous procedure is initiated regarding the Client;

d) any representation or warranty made by the Client in Clause 11 hereof is or becomes false;

e) Client's inability to pay debts when they fall due;

f) if the Client dies or becomes legally

8.3. Клиент обязан подавать запросы на зачисление и списание средств только посредством Личного кабинета согласно Регламенту ОНТО.

8.4. Принимая условия настоящего Соглашения, Клиент также соглашается с тем, что будет получать письма и рассылки от Компании на личный e-mail, а также дает свое согласие на получение рассылок в форме коротких текстовых сообщений (SMS) на номер телефона, указанный в Личном кабинете.

9. Существенность сроков исполнения обязательств

9.1. Сроки исполнения обязательств Компании и Клиента являются существенными условиями Регламентирующих документов.

10. Случаи неисполнения обязательств

10.1. Каждое из следующих событий является случаем неисполнения обязательств:

a) невыполнение Клиентом оплаты по какому-либо обязательству согласно соответствующему Регламентирующему документу;

b) невыполнение Клиентом какого-либо обязательства по отношению к Компании;

c) возбуждение третьей стороной судебного процесса в отношении банкротства Клиента или ликвидации компании (если Клиент — юридическое лицо); или назначение судебного исполнителя или управляющего в отношении Клиента или активов Клиента (если Клиент — юридическое лицо); или (если Клиент — юридическое или физическое лицо) если Клиент заключает соглашение о погашении долгов со своими кредиторами; или любая другая похожая или аналогичная вышеупомянутым процедура, инициированная в отношении Клиента;

d) предоставление Клиентом гарантий или заявлений в соответствии с пунктом 11 настоящего Соглашения, не соответствующих действительности;

e) неспособность Клиента оплатить свой долг при наступлении срока платежа;

f) смерть Клиента или признание Клиента

incompetent; and

g) any other circumstance where the Company reasonably believes that it is necessary or desirable to take any action set out in Clause 10.2 hereof.

10.2. In cases of events of default by the Client, the Company may, at its sole discretion, at any time and without prior written notice to the Client, take one or more of the following steps:

a) close out all or any of the Client's open positions at the current quote;

b) debit the Client's account for amounts owed to the Company;

c) close any or all of the Client's accounts held within the Company;

d) refuse to open new accounts under the Client's name.

11. Representations and Warranties

11.1. The Client shall represent and warrant that:

a) all information presented in this Agreement, the Regulations and the Client Registration Form is true, complete and accurate in all material respects;

b) the Client is duly authorized to enter into this Agreement, to issue instructions and requests and to fulfill his/her obligations in accordance with the Regulations;

c) the Client acts as principal;

d) the Client is the individual who submitted the Client Registration Form or if the Client is a legal entity, the person who provided the Client Registration Form on the Client's behalf is duly authorised to do so;

e) all actions performed under the Regulations will not violate any law, ordinance, charter, by-law or rule applicable to the Client or in the jurisdiction in which the Client is resident, or

недееспособным;

g) любые другие обстоятельства, когда Компания обоснованно предполагает, что необходимо или желательно принять меры в соответствии с п. 10.2 настоящего Соглашения.

10.2. При наступлении случая неисполнения обязательств Компания вправе по своему усмотрению в любое время, без предварительного письменного уведомления Клиента предпринять следующие действия:

a) закрыть все или любую открытую позицию Клиента по текущей котировке;

b) списать со счетов Клиента те суммы, которые Клиент должен Компании;

c) закрыть любой счет Клиента, открытый в Компании;

d) отказать Клиенту в открытии новых счетов.

11. Заявления и гарантии

11.1. Клиент заявляет и гарантирует Компании, что:

a) вся информация, предоставленная согласно настоящему Соглашению, соответствующим Регламентирующим документам и Анкете регистрации Клиента, является правдивой, точной и полной во всех аспектах;

b) Клиент имеет необходимые полномочия, чтобы заключить настоящее Соглашение, давать запросы и распоряжения, а также выполнять свои обязательства в соответствии с Регламентирующими документами;

c) Клиент выступает как принципал;

d) если Клиент — физическое лицо, то именно он заполнил Анкету регистрации клиента, а если Клиент — юридическое лицо, то лицо, заполнившее Анкету регистрации клиента от имени Клиента, имело все полномочия для этого;

e) все действия, осуществляемые согласно соответствующим Регламентирующим документам, не нарушают никакого закона, постановления, права, уставных норм и

any agreement by which the Client is bound or that concerns any of the Client’s assets;

правил, применяемых по отношению к Клиенту или в юрисдикции, резидентом которой является Клиент, или любого другого соглашения, условиями которого связан Клиент, или которое затрагивает любые активы Клиента;

f) any trading systems used by the Client are not targeted at exploiting any weakness in the Company's software.

f) все торговые системы, применяемые Клиентом, не нацелены на использование возможной уязвимости программного обеспечения Компании.

11.2. If the Client breaches clause 11.1 of this Agreement, the Company has the right to void any position or close out any or all of the Client's positions at the current price at any time, at its sole discretion.

11.2. Компания имеет право признать любую позицию Клиента недействительной или закрыть одну или несколько позиций Клиента по текущей цене в любое время, по своему собственному усмотрению в случае нарушения Клиентом п. 11.1 настоящего Соглашения.

12. Governing Law and Jurisdiction

12. Регулирующее законодательство и юрисдикция

12.1. This Agreement is governed by the laws of Saint Vincent and the Grenadines.

12.1. Данное Соглашение регулируется законодательством Сент-Винсента и Гренадин.

12.2. With respect to any proceedings, the Client irrevocably:

12.2. Клиент безоговорочно:

a) agrees that the courts of Saint Vincent and the Grenadines shall have exclusive jurisdiction to settle any proceedings regarding this Agreement;

a) соглашается, что суды Сент-Винсента и Гренадин имеют право исключительной юрисдикции, которая определяет любые процессуальные действия в отношении настоящего Соглашения;

b) submits to the jurisdiction of the courts of Saint Vincent and the Grenadines;

b) подчиняется юрисдикции судов Сент-Винсента и Гренадин;

c) waives any objection which the Client may have at any time to the laying of any proceedings brought in any such court;

c) отказывается от любого протеста в отношении судебного разбирательства в любом из таких судов,

d) agrees not to claim that such proceedings have been brought in an inconvenient forum or that such court does not have jurisdiction over the Client.

d) соглашается никогда не предъявлять претензий касательно того, что такое место судебного разбирательства неудобно или что оно не имеет юридической силы в отношении Клиента.

12.3. The Client irrevocably waives to the fullest extent permitted by applicable laws of Saint Vincent and the Grenadines, with respect to the Client and the Client's revenues and assets (regardless of their use or intended use), all immunity (on the grounds of sovereignty or other similar grounds) from (a) suit, (b) jurisdiction of any courts, (c) relief by way of injunction, order for specific performance or for recovery of property, (d) attachment of assets (whether before or after

12.3. Клиент безотзывно и в максимальной степени, допускаемой законодательством Сент-Винсента и Гренадин, отказывается как в отношении себя, так и в отношении своих доходов и активов (вне зависимости от их использования или предполагаемого использования) от иммунитета (на основании суверенитета или любых других аналогичных оснований) от (a) привлечения к суду, (b) юрисдикции суда, (c) судебного предписания,

judgement) and (e) execution or enforcement of any judgement to which the Client or the Client's revenues or assets might otherwise be entitled in any proceedings in the courts of any jurisdiction and irrevocably agrees to the extent permissible by the law of Saint Vincent and the Grenadines not claim any such immunity in any proceedings. The Client consents to satisfying all requirements and court orders in connection with such proceedings, particularly, but not limited to, those regarding any of the Client's assets.

предписания об исполнении обязательства в натуре или возвращении имущества, (d) наложения ареста на активы (до или после судебного решения) и (e) исполнения или принудительного исполнения любого судебного решения, вынесенных в отношении Клиента или его доходов, или его активов в суде любой юрисдикции. Клиент безотзывно и в максимальной степени, допускаемой законодательством Сент-Винсента и Гренадин, соглашается с тем, что он не будет требовать такого иммунитета при любых исках. Клиент соглашается на удовлетворение требований и предписаний суда, в том числе, но не ограничиваясь этим, в отношении любых активов Клиента.

12.4. Where this Agreement and the Regulations are issued in a language other than English, the English language version shall prevail in the event of any conflict.

12.4. При возникновении разногласий английская версия настоящего Соглашения и соответствующих Регламентирующих документов обладает приоритетом по сравнению с версиями настоящего Соглашения и соответствующих Регламентирующих документов на других языках.

13. Limitation of Liability

13.1. The Client will indemnify the Company for all liabilities, costs, claims, demands and expenses of any nature which the Company suffers or incurs as a direct or indirect result of any failure by the Client to fulfill any of the obligations under the Regulations.

13.2. The Company shall in no circumstances be liable to the Client for any consequential direct or indirect losses, loss of profits, missed opportunities (due to subsequent market movement), costs, expenses or damages the Client may suffer in relation to this Agreement, unless otherwise agreed in the Regulations.

13.3. The Client does not have the right to give third parties access passwords to the trading platform or myAlpari and agrees to keep them secure and confidential. All actions related to the fulfillment of the Regulations and/or the usage of logins and passwords are considered executed by the Client. The Company does not bear responsibility for the unauthorized use of registration data by third parties.

13. Ограничение ответственности

13.1. Клиент обязуется гарантировать Компании защиту от возникновения любых обязательств, расходов, претензий, ущерба, которые могут возникнуть как прямо, так и косвенно по причине неспособности Клиента выполнить свои обязательства согласно соответствующему Регламентирующему документу.

13.2. Компания не несет ответственности перед Клиентом за какие-либо убытки, потери, неполученную прибыль, упущенные возможности (из-за возможных движений рынка), расходы или ущерб в соответствии с условиями настоящего Соглашения, если иное не оговорено в соответствующем Регламентирующем документе.

13.3. Клиент не вправе передавать третьим лицам пароли от торговой платформы и Личного кабинета, а также обязуется обеспечивать их сохранность и конфиденциальность. Все действия, осуществленные в отношении исполнения Регламентирующих документов и/или с использованием логина и пароля, считаются осуществленными данным Клиентом. Компания не несет ответственности за несанкционированное использование регистрационных данных третьими лицами.

13.4. The Client acknowledges and accepts that margin trading is highly speculative as specified in the Risk Disclosure on the Company's Website. The Client acknowledges and accepts that margin trading may bring significant risks, including, but not limited to, legal and financial risks to the extent of causing unlimited losses, without any guarantee of retaining the capital invested or generating any profits. The Client acknowledges and accepts that margin trading transactions are suitable only for individuals who are able to bear financial losses risking their initial deposits and who have the financial comfort to suffer substantial losses without an impact on their living standard.

13.4. Клиент признает и принимает, что маржинальная торговля является высоко спекулятивной, как указано в Уведомлении о рисках на Веб-сайте Компании. Клиент признает и принимает, что маржинальная торговля может вызывать значительные риски, включая, но не ограничиваясь, такими рисками, как юридические и финансовые риски до попадания в неограниченные убытки, без гарантии возмещения вложенного капитала или гарантии дохода. Клиент признает и принимает, что маржинальная торговля подходит только лицам, которые могут принять финансовые потери свыше их депозитов, и тем, кто располагает лишними финансовыми средствами, существенная потеря которых не повлияет на их жизненные условия.

14. Force Majeure

14.1. The Company may, having just cause, determine that a Force Majeure event (uncontrollable circumstances) exists, in which case the Company will, in due course, take reasonable steps to inform the Client. Force Majeure circumstances include~~s~~ without limitation:

a) any act, event or occurrence (including, without limitation, any strike, riot or civil commotion, terrorism, war, act of God, accident, fire, flood, storm, interruption of power supply, communication equipment or supplier failure, hardware or software failure, civil unrest, government sanction, blockage, embargo, lockouts) which, in the Company's reasonable opinion, prevents the Company from maintaining market stability in one or more of the instruments;

b) the suspension, liquidation or closure of any market or the imposition of limits or special or unusual terms on trading on any such market or on any such event.

14.2. If the Company determines with just cause that a Force Majeure event exists (without infringing any other rights under the Regulations), the Company may at any time and without giving prior written notification take any of the following steps:

14. Форс-мажорные обстоятельства

14.1. Компания, имея для этого достаточные основания, вправе констатировать наступление форс-мажорных обстоятельств (обстоятельств неодолимой силы). Компания должным образом предпримет соответствующие шаги для информирования Клиента о наступлении форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажорные обстоятельства включают (не ограничиваясь):

a) любое действие, событие или явление (включая, но не ограничиваясь этим: любую забастовку, массовые беспорядки или гражданские волнения, террористические акты, войны, стихийные бедствия, аварии, пожары, наводнения, штормы, перебои электропитания, коммуникационного, программного или электронного оборудования, гражданские беспорядки), которое, по обоснованному мнению Компании, привело к дестабилизации рынка или одного, или нескольких инструментов;

b) приостановка работы, ликвидация или закрытие какого-либо рынка; или введение ограничений или специальных, или нестандартных условий торговли на любом рынке; или в отношении любого такого события.

14.2. Если Компания установила наступление форс-мажорного обстоятельства, Компания имеет право (без ущемления других прав Компании согласно соответствующему Регламентирующему документу) без предварительного письменного уведомления и в любое время предпринять любой

a) increase margin requirements;

b) close any or all open Client positions at prices the Company reasonably considers fair;

c) suspend or modify the application of any or all terms of the Regulations to the extent that the Force Majeure event makes it impossible or impractical for the Company to comply with them;

d) take or not take action concerning the Company, the Client and other clients as the Company deems to be reasonably appropriate in the circumstances.

14.3. The Company does not bear responsibility for not fulfilling (improperly fulfilling) its obligations when prevented from doing so by force major circumstances.

15. Miscellaneous

15.1. The Company has the right to suspend service to the Client at any time for any justified reason (notification of the Client is not required).

15.2. In the event that a situation arises that is not covered under the Regulations, the Company will resolve the matter on the basis of good faith and fairness and, when appropriate, by taking action consistent with market practice.

15.3. No single or partial exercise or failure or delay in exercising any right, power or privilege (under this Agreement or at law) by the Company shall constitute a waiver by the Company of, or impair or preclude any exercise or further exercise of that or any other right, power or remedy arising under the Regulations or applicable law.

15.4. The Company may in whole or in part release the Client from liability stemming from the latter's violation of the conditions of the Regulations during the period of it being in force or, alternatively, may reach a compromise decision. In this case, all violations, regardless of how long ago they were committed and in connection with which

из следующих шагов:

a) увеличить маржинальные требования;

b) закрыть любую или все открытые позиции Клиента по такой цене, которую Компания обоснованно считает справедливой;

c) приостановить или изменить применение одного или всех положений соответствующего Регламентирующего документа, пока наличие форс-мажорного обстоятельства делает невозможным соблюдение этих положений Компанией;

d) предпринять или, наоборот, не предпринимать какие-либо действия в отношении Компании, Клиента и других клиентов, если Компания на достаточных основаниях считает это целесообразным при данных обстоятельствах.

14.3. Компания не несет ответственности за невыполнение (ненадлежащее выполнение) обязательств, если исполнению препятствовали обстоятельства непреодолимой силы.

15. Разное

15.1. Компания имеет право приостановить обслуживание Клиента в любое время, имея для этого достаточные основания (предварительное уведомление Клиента об этом необязательно).

15.2. При возникновении ситуаций, не описанных в соответствующих Регламентирующих документах, Компания будет действовать в соответствии с принятой рыночной практикой, основываясь на принципах честности и справедливости.

15.3. Полное или частичное применение Компанией любого права, равно как и его неприменение (в соответствии с настоящим Соглашением или законодательством) не может служить причиной отказа в дальнейшем применении Компанией подобных или иных прав согласно соответствующим Регламентирующим документам или закону.

15.4. Компания вправе принять решение о полном или частичном освобождении Клиента от ответственности перед Компанией за нарушения Клиентом положений соответствующего Регламентирующего документа в период его действия либо принять иное компромиссное решение. При этом принимаются к рассмотрению

the Company may file a grievance with the Client at any time, are taken into consideration. The above stated conditions do not prevent the Company from exercising its other rights in accordance with the Regulations.

все нарушения, независимо от давности их совершения, в связи с чем Компания вправе предъявить претензии Клиенту в любое время. Вышеназванные обстоятельства не препятствуют Компании реализовывать иные свои права, предусмотренные соответствующим Регламентирующим документом.

15.5. The rights and remedies provided to the Company under the Regulations are cumulative and are not exclusive of any rights or remedies provided under the law of Saint Vincent and the Grenadines.

15.5. Права Компании, согласно соответствующим Регламентирующим документам, являются дополнительными к правам, установленным законодательством Сент-Винсента и Гренадин.

15.6. The Company may transfer its rights and obligations to a third party in whole or in part, subject to due notification to the Client and consent of the assignee to the terms hereof and of the applicable Regulations.

15.6. Компания имеет право передать права и обязанности целиком или частично третьей стороне, при условии должного уведомления Клиента и согласия правопреемника с условиями настоящего Соглашения и применимого Регламентирующего документа.

15.7. If any term of the Regulations (or any part of any term) shall be held by a court of competent jurisdiction to be unenforceable for any reason, then such term shall be deemed severable and not form part of this Agreement and the Regulations, but the remainder of the Regulations shall continue to be valid and enforceable.

15.7. Если какое-либо положение соответствующего Регламентирующего документа (либо любая часть любого положения) признается судом надлежащей юрисдикции не имеющим законную силу, то такое положение будет рассматриваться как отдельная часть Соглашения или соответствующего Регламентирующего документа, и это не отразится на законной силе оставшейся части настоящего Соглашения или иного соответствующего Регламентирующего документа.

16. Amendment and Termination

16. Поправки и прекращение действия

16.1. The Client acknowledges that the Company shall have the right to amend:

16.1. Клиент признает, что Компания имеет право внести поправки и изменения:

a) any part of this Agreement or the Regulations at any time, having provided to the Client the notice of such amendments;

a) положения настоящего Соглашения или любого Регламентирующего документа в любое время, уведомив Клиента об изменениях;

b) the value of a spread, swap and dividend specified in the Contract Specifications without prior notification to the Client;

b) в значения спредов, свопов и дивидендов, указанных в спецификации контрактов без предварительного уведомления Клиента;

c) other trading conditions with written notification to the Client of a minimum of 1 (one) calendar day.

c) в иные торговые условия с письменным уведомлением Клиента минимум за 1 (один) календарный день.

Amendments come into force from the date specified in the notice. In event of force major circumstances at the markets the Client recognizes the right of the Company to make amendments to

Поправки вступают в силу с даты, указанной в уведомлении. В случае наступления форс-мажорных обстоятельств на рынках Клиент признает право Компании внести поправки и

the Regulations immediately, without prior notification.

16.2. The Client acknowledges that the Company may introduce new products and services without providing prior notification.

16.3. The Client may suspend or terminate this Agreement by giving the Company written notification.

16.4. The Company may suspend or terminate this Agreement immediately by giving the Client notification.

16.5. The Company retains the right to refuse the Client for providing service of myAlpari without explanation.

16.6. Termination of this Agreement will not abrogate any obligations held by either the Client or the Company regarding any outstanding transaction or any legal rights or obligations which may already have arisen under this Agreement or the Regulations, particularly relating to any open positions and deposit/withdrawal operations made on the Client's account.

16.7. Upon termination of this Agreement, all amounts owed by the Client to the Company must be settled immediately, including, but not limited to:

a) all outstanding fees, charges and commissions;

b) any expenses incurred by terminating this Agreement;

c) any losses and expenses sustained by the Company in closing out any transactions or in connection with any other of the Company's obligations initiated or caused by the Client.

изменения в Регламентирующие документы немедленно, без предварительного уведомления.

16.2. Клиент соглашается с тем, что при введении Компанией новых продуктов и услуг предварительное уведомление Клиента не требуется.

16.3. Клиент может приостановить или прекратить действие данного Соглашения при условии письменного уведомления Компании.

16.4. Компания может приостановить или прекратить действия настоящего Соглашения немедленно, уведомив Клиента о своем намерении.

16.5. Компания оставляет за собой право отказать Клиенту в предоставлении сервиса Личный кабинет без указания причин.

16.6. Прекращение действия Соглашения не аннулирует обязательства со стороны Компании и со стороны Клиента, которые уже возникли согласно данному Соглашению или соответствующему Регламентирующему документу, в том числе в отношении открытых позиций или операций по снятию / поступлению денежных средств на счет Клиента.

16.7. При расторжении данного Соглашения задолженность Клиента перед Компанией должна быть погашена незамедлительно, включая, но не ограничиваясь:

a) задолженность по любым платежам и комиссиям;

b) любые расходы, связанные с расторжением данного Соглашения;

c) любые иные потери и расходы в связи с закрытием позиции или в связи с какими-либо другими обязательствами Компании, возникшими по инициативе или по вине Клиента.

17. Terms and Interpretation

In this Agreement or any Regulations:

"Ask" shall mean the higher price in a quote. The price the Client may buy at.

"Bid" shall mean the lower price in a quote. The

17.Термины и определения

В настоящем Соглашении и других Регламентирующих документах:

«Ask» — большая цена в котировке. Цена, по которой Клиент может купить.

«Bid» — меньшая цена в котировке. Цена, по

price the Client may sell at.

которой Клиент может продать.

"FIX Protocol" shall mean the Financial Information eXchange (FIX) standard of exchanging information, developed especially for exchanging information on transactions involving financial instruments in real-time. This protocol is maintained by the company FIX Protocol, Ltd. (http://www.fixprotocol.org).

«FIX Protocol» — протокол Financial Information eXchange (FIX) — стандарт обмена сообщениями, разработанный специально для обмена информацией по сделкам с финансовыми инструментами в реальном времени. Этот протокол, находящийся в свободном доступе и использовании, поддерживается владельцем — компанией FIX Protocol, Ltd. (http://www.fixprotocol.org).

"Hedged Margin" shall mean the amount required by the Company to open and maintain locked positions. The details for each instrument are in the Contract Specifications.

«Hedged Margin» — требуемое Компанией обеспечение для открытия и поддержания локированных позиций. Для каждого инструмента указано в Спецификации контракта.

"Storage" (also, "Swap") shall mean the charge for a position's rollover overnight.

«Storage» (также «Своп») — плата за перенос открытой позиции через ночь.

"Advance Payment" shall mean the deposit of funds by the Client to pay for future expenses.

«Авансовый платеж» — внесение денежных средств путем осуществления платежа Клиентом Компании в счет оплаты будущих расходов.

"Base Currency" shall mean the first currency in the currency pair, against which the Client buys or sells the quote currency.

«Базовая валюта» — первая валюта в обозначении валютной пары, которую Клиент может купить или продать за валюту котировки.

"Balance" shall mean the total financial result of all completed transactions and deposit/withdrawal operations on the trading account.

«Баланс» — совокупный финансовый результат всех полных законченных транзакций и операций внесения / снятия денежных средств с торгового счета.

"Credit/Debit Card" shall mean a thin plastic card that contains identification information, with the help of which the cardholder can pay for purchases and services, as well as withdraw cash from the account.

«Банковская карта» — пластиковое идентификационное средство, с помощью которого держателю банковской карты предоставляется возможность осуществлять операции оплаты за товары, услуги, а также получать наличные средства.

"Quote Currency" shall mean the second currency in the currency pair which can be bought or sold by the Client for the base currency.

«Валюта котировки» — вторая валюта в обозначении валютной пары, за которую Клиент может купить или продать базовую валюту.

"Currency Pair" shall mean the object of a transaction, based on the change in value of one currency against another.

«Валютная пара» — объект торговой операции, в основе которого лежит изменение стоимости одной валюты по отношению к другой валюте.

"Website" shall mean Company's website.

«Веб-сайт» — веб-сайт Компании.

"Client's External Account" shall mean the bank and/or electronic account of the Client or the Client's Authorized Person.

«Внешний счет Клиента» — банковский и/или цифровой счет Клиента или уполномоченного лица.

"Credit/Debit Cardholder" shall mean the person whose information the card contains (first name,

«Держатель банковской карты» — лицо, информация о котором нанесена на банковскую

last name, signature) and who is authorized to maintain the card account.

карту (имя, фамилия, образец подписи) и уполномоченное распоряжаться карточным счетом.

“Long Position” shall mean a Buy position that appreciates in value if market prices increase. Regarding currency pairs: buying the base currency against the quote currency.

«Длинная позиция» — покупка инструмента в расчете на повышение курса. Применительно к валютным парам — покупка базовой валюты за валюту котировки.

“Quote Request” shall mean the Client’s order to the Company to obtain a quote. Such a request shall not constitute an obligation to make a transaction.

«Запрос котировки» — инструкция Клиента Компании на получение котировки. Запрос не является обязательством Клиента совершить сделку.

“Fund Deposit” shall mean the deposit of funds transferred by the Client or the Client’s Authorized person and credited to the Company account for transfer to the Client’s account.

«Зачисление средств» — зачисление на счет Клиента денежных средств, перечисленных Клиентом или его уполномоченным лицом и поступивших на счета Компании.

“Identification Information” shall mean, for an individual - the passport/ID information specified in the Client Registration Form, and for a legal entity - the information from registration and founding documents specified while registering.

«Идентификационные данные» — для физических лиц: паспортные данные, указываемые в Анкете регистрации Клиента; для юридических лиц: данные регистрационных и учредительных документов, указываемые при регистрации Клиента.

“Indicative Quote” shall mean information about the price of an instrument at which the Company is not obliged to execute instructions of the Client.

«Индикативная котировка» — информация о цене инструмента, по которой Компания не обязана исполнять распоряжения Клиента.

“Instrument” shall mean any currency pair, spot metal, contract for difference and other financial instruments offered by the Company.

«Инструмент» — валютная пара, металлы спот, контракты на разницу и другие финансовые инструменты, предлагаемые Компанией.

“Client Account” shall mean any account opened by the Client at the Company including transitory accounts, trading accounts, partner accounts, manager’s accounts, investor’s accounts and other account types.

«Клиентский счет» — любой счет, открытый Клиентом в Компании: лицевой, торговый, партнерский, счет управляющего, инвестиционный и другие типы счетов.

“Client Terminal” shall mean the program or third party application which connects with the Server according to the FIX Protocol. It is used by the Client to obtain information on financial markets (the extent is determined by the Company) in real-time, to perform technical analysis, make transactions, place/modify/delete orders, as well as to receive notices from the Company. These programs can be downloaded on Website free of charge.

«Клиентский терминал» — программный продукт или приложение третьей стороны, которое соединяется с Сервером через FIX Protocol. Посредством клиентского терминала Клиент может получать информацию о торгах на финансовых рынках (в объеме, определенном Компанией) в режиме реального времени, проводить технический анализ рынков, совершать торговые операции, выставлять / изменять / удалять ордера, а также получать сообщения от Компании. Находится в свободном доступе на Веб-сайте.

“Short Position” shall mean a Sell position that appreciates in value if market prices fall. Regarding currency pairs: selling the base currency against the quote currency.

«Короткая позиция» — продажа инструмента в расчете на понижение курса. Применительно к валютным парам: продажа базовой валюты за валюту котировки.

“Quote” shall mean the information on the current rate for a specific instrument, shown in the form of the Bid and Ask price.

«Котировка» — информация о текущем курсе инструмента, выраженная в виде Bid и Ask.

“Rate” shall mean the value of the base currency in the terms of the quote currency.

«Курс» — стоимость единицы базовой валюты, выраженная в валюте котировки.

"Transitory Account" shall mean a Client's non-trading account which is opened when registering a myAlpari account and is an accessory for the Client to carry out deposit of advance payments.

«Лицевой счет» — неторговый счет Клиента, который открывается при регистрации Личного кабинета и является вспомогательным для внесения Клиентом авансовых платежей.

“myAlpari” shall mean the Client's personal page on the Company's website, access to which is secured by a login and password. This service is provided to the Client by the Company on the basis of the Client Agreement concluded between the Company and Client.

«Личный кабинет» — кабинет Клиента на Веб-сайте, предоставляемый Компанией Клиенту на основании Клиентского соглашения, заключенного между Клиентом и Компанией, который является индивидуальным пространством Клиента на Веб-сайте, доступ к которому защищен и открывается после введения уникальных логина и пароля.

“Locked Positions” shall mean long and short positions of the same size opened on a trading account for the same instrument.[1]

«Локированные позиции» — длинные и короткие позиции одинакового объема, открытые по одному и тому же инструменту на одном торговом счете.[2]

“Lot” shall mean the abstract notion of the number of securities or base currencies in the trading platform.

«Лот» — абстрактное обозначение количества ценных бумаг или базовой валюты, принятое в торговой платформе.

“Margin Trading” shall mean trading using leverage, where the Client may make transactions of a certain size, while having significantly less funds on their trading account.

«Маржинальная торговля» — проведение торговых операций с использованием кредитного плеча, когда Клиент имеет возможность совершать сделки на суммы, значительно превышающие размер средств на торговом счете.

“Initial Margin” shall mean the margin required by the Company to open a position. The details for each instrument are in the Contract specifications.

«Начальная маржа» — требуемое Компанией денежное обеспечение для открытия позиции. Для каждого инструмента указана в Спецификации контракта.

“Inactive Trading Account” shall mean a Client's trading account which has not had an open

«Неактивный торговый счет» — торговый счет Клиента, на котором в течение 6-ти (шести)

[1] For example, if the Client opens two buy lots, and three sell lots for the same instrument, then two buy lots and two sell lots are identified as locked positions, and one buy lot is identified as a non-locked position.

[2] Например, если у клиента суммарно открыто 2 лота на покупку и 3 лота на продажу по одному и тому же инструменту, то 2 лота на покупку и 2 лота на продажу являются локированными позициями, а 1 лот на продажу локированной позицией не является.

position, pending order, or non-trading operation in a 6 month period.

календарных месяцев подряд не было открыто ни одной позиции, не было выставлено ни одного отложенного ордера и не было совершено ни одной неторговой операции.

"Necessary Margin" shall mean the margin required by the Company to maintain open positions. The details for each instrument are in the contract specifications on the Website.

«Необходимая маржа» — требуемое Компанией денежное обеспечение для поддержания открытых позиций. Для каждого инструмента указана в Спецификации контракта на Веб-сайте.

"Spike" shall mean an error quote with each of the following characteristics:

a) a significant price gap;

b) a price rebound in a short time period within a price gap;

c) absence of rapid price movement before its appearance;

d) absence of important macroeconomic indicators and/or corporate news of significant effect before its appearance.

The Company has the right to delete from the quote database information about a spike.

«Нерыночная котировка» — ошибочная котировка, удовлетворяющая каждому из следующих условий:

a) наличие существенного ценового разрыва;

b) возврат цены в течение небольшого промежутка времени на первоначальный уровень с образованием ценового разрыва;

c) отсутствие стремительной динамики цены перед появлением этой котировки;

d) отсутствие в момент ее появления макроэкономических событий и/или корпоративных новостей, оказывающих значительное влияние на курс инструмента.

Компания вправе удалить из базы котировок сервера информацию о нерыночной котировке.

"Non-Trading Operation" shall mean operation involving the deposit of funds, withdrawal from a Client's account or transfers of funds between transitory and trading accounts of the Client.

«Неторговая операция» — операция внесения Клиентом денежных средств на свой счет Клиента, снятия денежных средств со счета Клиента или перевод между лицевыми и торговыми счетами Клиента.

"myAlpari Account Number" shall mean the unique number assigned to each Client upon acceptance of this Agreement.

«Номер Личного кабинета» — уникальный номер, предоставляемый каждому Клиенту, принявшему настоящее Соглашение.

"Transaction Size" shall mean the lot size multiplied by the number of lots.

«Объем торговой операции» — произведение числа лотов на размер лота.

"Transaction Day" shall mean a working day, hours of operation of which are specified on the Company's Website.

«Операционный день» — рабочий день Компании, рабочие часы для которого указаны на Веб-сайте Компании.

"Client Transactions" shall mean instructions and requests by the Client to the Company in relation to their trading and non-trading operations in myAlpari and trading platforms.

«Операции Клиента» — распоряжения и запросы Клиента в адрес Компании в отношении его торговых и неторговых операций в Личном кабинете и в торговых платформах.

"Pending order" shall mean the Client's instruction to the Company to open or close a position when the price reaches the order's level.

«Отложенный ордер» — распоряжение Клиента Компании открыть или закрыть позицию при достижении ценой уровня ордера.

"Open Position" shall mean the result of the first part of a completed transaction. In this case the

«Открытая позиция» — результат первой части полной законченной транзакции. В результате

Client shall be obliged to:

a) make a counter transaction of the same volume;

b) maintain equity no lower than the necessary margin level (this level may vary depending on an account type. For more information, please refer to the "Trading Terms" in a section “Forex, metals and CFD” on page of the Company's Website).

“Written Notification” shall mean an electronic document (including emails, internal mail on the client terminal etc.) or an announcement on the “Company News” page on the Website. A written notice is considered to be received by the Client:

a) an hour once it has been sent to the Client's email address;

b) an hour after the news has been published in the “Company News” page on the Website.

“Floating Profit/Loss” shall mean non-fixed profit/loss on open positions at current market prices.

“Complete Transaction” consists of two opposite transactions of the same size in different directions (open a position and close a position): buy in order to sell or sell in order to buy.

“Processing Center” shall mean a legal entity or its department that supports the informational and technological interaction between payment participants.

“Business Day” shall mean a working day from Monday till Friday.

“Company News page” shall mean the page on the Website where news is displayed.

“Lot size” shall mean the number of securities or base currency in one lot, as defined in the contract specifications.

“Instruction” shall mean the Client’s instruction to the Company to open/close a position, place, remove or change the level of the pending order.

открытия позиции у Клиента возникают обязательства:

а) произвести противоположную сделку того же объема;

b) поддерживать средства не ниже уровня необходимой маржи (уровень может изменяться в зависимости от типа счета, актуальную информацию можно найти на Веб-сайте Компании в подразделе «Торговые условия» раздела «Forex, металлы и CFD»).

«Письменное уведомление» — электронный документ (включая e-mail, внутреннюю почту клиентского терминала и т. д.), объявление в разделе «Новости компании» на Веб-сайте. Письменное уведомление считается полученным Клиентом:

а) спустя один час после отправки на электронный адрес Клиента;

b) через час после размещения объявления в разделе «Новости компании» на Веб-сайте.

«Плавающие прибыли / убытки» / «Floating Profit / Loss» — незафиксированные прибыли / убытки по открытым позициям при текущих значениях курсов.

«Полная законченная транзакция» — транзакция, которая состоит из двух противоположных торговых операций одинакового объема (открытие позиции и закрытие позиции): покупки с последующей продажей или продажи с последующей покупкой.

«Процессинговый центр» — юридическое лицо или его структурное подразделение, обеспечивающее информационное и технологическое взаимодействие между участниками расчетов.

«Рабочий день» — рабочий день с понедельника по пятницу.

Раздел «Новости компании» — раздел Веб-сайта, в котором размещаются новости.

«Размер лота» — количество ценных бумаг или базовой валюты в одном лоте, определенное в Спецификации контрактов.

«Распоряжение» — инструкция Клиента Компании на открытие / закрытие позиции, размещение, удаление или изменение уровня отложенного ордера.

“Internal Fund Transfer Request” shall mean an instruction given via the Client’s myAlpari account on the Website to withdraw funds from the Client’s account to another account open within the Company.

«Распоряжение на внутренний перевод денежных средств» — распоряжение, переданное через Личный кабинет Клиента с Веб-сайта, целью которого является списание средств со счета Клиента в пользу другого счета, зарегистрированного в Компании.

“Withdrawal Request” shall mean an instruction given via the Client’s myAlpari account on the Company website to withdraw funds from the trading account and transfer them to the Client’s external account or the account of the Client’s authorized person, as specified in the instruction.

«Распоряжение на вывод денежных средств» — распоряжение, переданное через Личный кабинет Клиента с сайта Компании, целью которого является списание средств со счета Клиента и вывод их на внешний счет Клиента или его уполномоченного лица, указанного в распоряжении.

“Free Margin” shall mean funds on the trading account which may be used to open a position. The formula to calculate free margin is: equity minus-necessary margin.

«Свободная маржа» — денежные средства на торговом счете, которые могут быть использованы для открытия новых позиций. Определяется по формуле: средства минус необходимая маржа.

“Server” shall mean all programs and technology used to make and carry out the Client's instructions, as well as presenting trading information in real-time, with consideration of the mutual obligations of the Client and Company in correspondence with the relevant Regulation.

«Сервер» — все программы и технические средства, которые используются для обработки инструкций Клиентов, исполнения клиентских распоряжений и для предоставления торговой информации в реальном времени (содержание информации определяется Компанией), с учетом взаимных обязательств между Клиентом и Компанией согласно соответствующему Регламентирующему документу.

"myAlpari Service" shall mean the service providing a Client with a personal account on the Company's website, designed for the Client's identification, maintenance of accounts, records of operations and support.

«Сервис Личный кабинет» — услуга, предоставляемая Клиенту, имеющему личный счет на сайте Компании, и предназначенная для идентификации Клиента, учета распоряжений по операциям, а также для размещения информации справочного характера и работы со счетами.

“Screenshot” shall mean a digital image taken by the Client or the Client’s authorized person using the operating system or software in order to communicate what is displayed on the computer screen.

«Скриншот» — цифровое изображение, полученное с компьютера с помощью операционной системы или специальной программы и показывающее в точности то, что видит Клиент или уполномоченное лицо на экране монитора.

“Contract Specification” shall mean the principal trading terms (spread, lot size, minimum position volume, initial margin, margin for locked positions etc.) for each instrument displayed on the Website.

«Спецификация контракта» — основные торговые условия (спред, размер лота, минимальный объем торговой операции, шаг изменения объема торговой операции, начальная маржа, маржа для локированных позиций и т. д.) для каждого инструмента, размещенные на Веб-сайте.

“Withdrawal” shall mean the withdrawal of funds from the Client’s account and their remittance to the Client or the Client’s authorized person’s bank details, as indicated by the Client in the

«Списание средств» — списание денежных средств со Счета Клиента и перечисление их на реквизиты Клиента или его уполномоченного лица, указанные Клиентом в распоряжении на

“Withdrawal Request“.

вывод денежных средств.

“Spread” shall mean the difference between the Ask and Bid prices.

«Спред» — выраженная в пунктах разница между котировками Ask и Bid.

“Company Account” shall mean the bank or/and electronic account of the Company, and the Company account in the processing center.

«Счет Компании» — банковский и/или цифровой счет Компании, а также счет Компании в процессинговом центре.

“Trading Platform” shall mean all programs and technology that present quotes in real-time, allows placement/modification/deletion of orders and calculate all mutual obligations of the Client and the Company. For the purposes of simplification for this Agreement, a trading platform consists of a server and client terminal.

«Торговая платформа» — все программы и технические средства, которые предоставляют котировки в реальном времени, позволяют разместить / модифицировать / исполнить ордера и высчитать все взаимные обязательства между Клиентом и Компанией. В упрощенном виде для целей настоящего Регламента торговая платформа состоит из сервера и клиентского терминала.

“Trading Account” shall mean the unique personified register of all completed transactions, open positions, orders and non-trading operations in the trading platform.

«Торговый счет» — уникальный персонифицированный регистр учета операций в торговой платформе, на котором отражаются полные законченные транзакции, открытые позиции, неторговые операции и ордера.

“Fund Deposit Notification” shall mean a notification sent via the Client’s myAlpari account on the Website to confirm that the funds were credited to the Client’s account.

«Уведомление на зачисление денежных средств» — уведомление, переданное через Личный кабинет Клиента с Веб-сайта с подтверждением о зачислении средств на счет Клиента.

“Client’s Authorized Person” shall mean:

a) an individual over 18 years of age, citizen and/or tax resident of any country, except for those countries in which the Company does not offer the given service, authorized to perform or receive non-cash (bank and/or electronic) transfers on behalf of the Client, for the purpose of crediting funds to the Client’s account or withdrawing funds from the Client’s account;

b) a legal body or entity of another business legal structure, organized under the existing laws of any country, except for those countries in which the Company does not offer the given service, authorized to perform or receive a non-cash (bank or/and electronic) transfer on behalf of the Client for the purpose of crediting funds to the Client’s account or withdrawing funds from the Client’s account.

«Уполномоченное лицо Клиента»:

a) физическое лицо, достигшее 18 лет, являющееся гражданином и/или налоговым резидентом любой страны, за исключением стран, в которых Компания не предоставляет указанный сервис, уполномоченное от имени Клиента осуществить или получить безналичный (банковский и/или цифровой) перевод с целью зачисления платежа на счет Клиента или списания средств со счета Клиента;

b) юридическое лицо или лицо иной организационно-правовой формы, созданное в соответствии с законодательством любой страны, за исключением стран, в которых Компания не предоставляет указанный сервис, уполномоченное от имени Клиента осуществить или получить безналичный (банковский и/или цифровой) перевод с целью зачисления платежа на счет Клиента или списания средств со счета Клиента.

“Order Level” shall mean the price indicated in the order.

«Уровень ордера» — цена, указанная в ордере.

“Security” shall mean any share, option, commodity, precious metal, interest rate, bond or stock index.

«Ценная бумага» — любая акция, опцион, драгоценный металл, процентная ставка, облигация или фондовый индекс.

“Force Majeure” shall mean lack of conformity of the terms and conditions of the Company and the terms and conditions of the counterparty, current market situation, possibilities of software or hardware of the Company or other situations which cannot be foreseen.

«Чрезвычайная ситуация» — несоответствие условий Компании условиям контрагента, текущей рыночной ситуации, возможностям программного или аппаратного обеспечения Компании, другие ситуации, которые нельзя предвидеть.

“Equity” shall mean the current composition of the trading account. The formula to calculate Equity is: Balance + Floating Profit - Floating Loss.

«Средства» — текущее состояние счета. Определяется по формуле: баланс + плавающая прибыль – плавающий убыток.

“Electronic Payment System” shall mean a payment system operating with electronic money.

«Электронная платежная система» — система платежей, оперирующая цифровыми деньгами.

ALPARI LIMITED

ALPARI LIMITED